

<p>DEUTSCH</p> <p><i>Elemente des Projektgesuchslab</i></p> <p>• Nummer und Titel des Gesuchs</p>	<p>ITALIANO</p> <p><i>Elementi della domanda di progetto</i></p> <p>1. Numero e titolo della domanda</p>	<p>ENGLISH</p> <p><i>Elements of the project application</i></p> <p>• Number and title of the application</p>
<p>No 5. Laboratorio teatrale per bambini e ragazzi sulle streghe di Trasquera</p>		
<p>• Eingabedatum</p>	<p>2. Data di presentazione</p>	<p>• Date of submission</p>
<p>3 gennaio 2025</p>		
<p>• Gesuchsbereich:</p> <p><input type="checkbox"/> Einwohner - Landwirtschaft</p> <p><input type="checkbox"/> Kulturerbe - Kultur</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Jugend - Förderung</p> <p><input type="checkbox"/> Natur - Schutz</p> <p>• Gesuchsteller Name der Institution oder der Einzelperson. <i>Der Hauptgesuchsteller muss einen Lebenslauf beilegen.</i> Autor dieses Dokuments.</p>	<p>3. Settore di applicazione:</p> <p><input type="checkbox"/> Abitanti - Agricoltura</p> <p><input type="checkbox"/> Patrimonio - Cultura</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Giovani - Promozione</p> <p><input type="checkbox"/> Natura - Protezione</p> <p>4. Richiedente Nome dell'istituzione o della persona fisica. <i>Il richiedente principale deve allegare un curriculum vitae.</i> Autore di questo documento</p>	<p>• Area of application:</p> <p><input type="checkbox"/> Inhabitants - Agriculture</p> <p><input type="checkbox"/> Heritage - Culture</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Youth - Promotion</p> <p><input type="checkbox"/> Nature - Protection</p> <p>• Applicant Name of the institution or individual. <i>The main applicant must enclose § e a curriculum vitae.</i> Author of this document.</p>
<p>Elisa Oldrini consigliere comunale a Trasquera Autore di questo documento: Elisa Oldrini</p>		
<p>• Weitere beteiligte Personen Name, Geburtsdatum, Adresse, Mail, Telefonnummer, Funktion und Kompetenz im Bereich des Gesuchs.</p>	<p>5. Altre Persone coinvolte Nome, data di nascita, indirizzo, e-mail, numero di telefono, funzione e competenza nel settore della domanda.</p>	<p>• Other Persons involved Name, date of birth, address, e-mail, telephone number, function and expertise in the area of the application.</p>
<p>Riccardo Nazaroli, attore, regista e insegnante di teatro, tel 3427484770 P iva 02657940033 CFNZZRCR94A12L746E</p>		

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> • Hintergrund Wie kam es zur Gesuchsstellung? 	6. Contesto Come è nata la richiesta?	<ul style="list-style-type: none"> • Background How the request came about?
<p>La richiesta nasce dalla ricerca fatta sulla caccia alle streghe a Trasquera, ai processi del 1400 e 1580, e dalle leggende locali. Da tempo ho cercato qualcuno che realizzasse uno spettacolo teatrale sull'argomento. Le scuole Milani di Domodossola hanno raccolto questo invito e hanno preparato uno spettacolo che va in scena il 14 febbraio 2024. Utilizzando lo stesso testo, è possibile con i ragazzi di Trasquera portare in scena lo spettacolo in estate, a seguito un laboratorio teatrale estivo. Questo permette di creare delle attività formative a Trasquera, di promuovere la nostra storia, e di dare un importante messaggio ai nostri ragazzi sulla morale dell'opera</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • Ziel was soll erreicht werden? 	7. Obiettivo Cosa si vuole ottenere?	<ul style="list-style-type: none"> • Objective What is to be achieved?
<p>Come laboratorio teatrale:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conoscenza dell'apparato fonatorio Utilizzo dei diversi tipi di respirazione • Conoscenza della percezione dello spazio • Potenziamento della voce e dell'articolazione • Utilizzo di tono, volume e colore • Basi di ortoepia • Utilizzo dell'immaginazione e della creatività • Analisi e lettura di poesie • Analisi e lettura di testi in prosa • Analisi e costruzione di un personaggio • Messa in scena di uno spettacolo <p>Come conoscenze storiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Divulgazione delle storie delle streghe di Trasquera • Cosa ci insegna la storia, morale • Condivisione di riflessioni 		
<ul style="list-style-type: none"> • Methode Wie soll das Ziel erreicht werden? 	8. Metodo Come si intende raggiungere l'obiettivo?	<ul style="list-style-type: none"> • Method How should the goal be reached?
<p>La proposta consiste in un laboratorio di 10 ore, scandite in pomeriggi da 2h ciascuno, e spettacolo da realizzare a metà agosto 2025 a Trasquera, con possibile replica in altri paesi</p>		

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> • Nutzen / Zweck Was ist besser, wenn das Gesuch erfüllt wird? Wem nutzt es? 	<p>9. Beneficio / Finalità Cosa migliora se la richiesta viene soddisfatta? Chi ne beneficia?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Benefit / purpose What is better if the request is fulfilled? Who benefits from it?
<p>Finalità del laboratorio teatrale:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Capacità di ascolto e osservazione • Conoscenza e consapevolezza di se stessi • Potenziamento della socialità e collaborazione • Miglioramento della sicurezza in se stessi • Padronanza e controllo dell'apparato fonatorio • Padronanza e controllo del proprio corpo • Potenziamento delle capacità comunicative • Utilizzo della dizione • Capacità di analisi di un testo in prosa o poesia • Capacità di lettura a voce alta 		
<p>Finalità del progetto</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'attività rafforza il senso di comunità tra i ragazzi e in generale della popolazione, offre una proposta formativa importante ai giovani e migliora la consapevolezza della comunità. Il teatro aggrega e presenta un intrattenimento importante nell'offerta ricreativa estiva per i residenti e i villeggianti. Il messaggio che viene dato con questo spettacolo aiuta anche a migliorare la percezione dell'altro e del diverso 		
<ul style="list-style-type: none"> • Verwertungsrechte Resultieren aus dem Projekt Produkte, die genutzt werden können. Wem fallen diese Nutzungsrechte zu? 	<p>10. Diritti di sfruttamento Il progetto dà origine a prodotti che possono essere utilizzati? Chi riceve questi diritti di utilizzo?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Exploitation rights Does the project result in products that can be used? Who is entitled to these rights of use?
<p>Il regista detiene il possesso dell'opera teatrale, previo accordo con lui può essere realizzata in altri luoghi</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • Folgekosten Sind nach Abschluss des Projekts mit Folgekosten für die Gemeinde, die Stiftung oder andere zu rechnen? 	<p>11. Costi di seguito Sono previsti costi di proseguimento per il comune, la fondazione o altri soggetti dopo il completamento del progetto?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Follow-up costs Are follow-up costs for the municipality, the foundation or others to be expected after completion of the project?
<p>Il costo stimato è di 10h x80 euro all'ora, a cui si possono aggiungere delle ore per la realizzazione dello spettacolo e i costi dei materiali e di un eventuale quota assicurativa. Il costo massimo stimato è di 2'000 €. Si propone una quota di partecipazione di 20 €. Il ricavato dallo spettacolo verrà utilizzato per ulteriori attività per i bambini.</p>		

No 5. Laboratorio teatrale per bambini e ragazzi sulle streghe di Trasquera

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> • Potentielle Mitbewerber Welche andere Personen, Gruppen oder Institutionen gibt es, die ein solches Gesuch stellen könnten oder die berechtigt wären, Gelder von der Stiftung zu erhalten? 	<p>12. Potenzioli concorrenti Quali sono le altre persone, gruppi o istituzioni che potrebbero presentare una richiesta simile o che avrebbero diritto a ricevere fondi dalla fondazione?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Potential competitors What other persons, groups or institutions are there who could submit such an application or who would be entitled to receive funds from the foundation?
<p>Le altre compagnie teatrali a cui avevo chiesto un o preventivo mi avevano stimato un costo per realizzare uno spettacolo da 3000 e 10.000 euro incluso di stesura del testo e messa in scena. La compagnia teatrale varzese ha dimostrato interesse ma al momento sembra non avere le risorse adeguate</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • Verwendungszweck der geforderten Geldmittel Aufstellung der geplanten Ausgaben für Materialien, Löhne u.a., Zeitpunkt der Verwendung, Name der geplanten beteiligten Firmen. 	<p>13. Uso previsto dei fondi richiesti Elenco delle spese previste per materiali, salari, ecc. tempi di utilizzo. Nome delle aziende coinvolte in progetto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Intended use of the requested funds List of planned expenditure for materials, wages, etc., timing of use. Name of the planned companies involved.
<p>Offerta inclusa, le spese vengono rendicontate con fattura del regista, eventuale assicurazione da quotare a parte, eventuali spese per i materiali di cui si forniscono pezze giustificative</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • Zeitplan wann soll was erreicht werden? Wann ist das Projekt abgeschlossen? 	<p>14. Piano cronologico Quando dovrebbe essere realizzato? Quando sarà completato il progetto?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Time schedule When should what be achieved? When will the project be completed
<p>Le attività di svolgono tra luglio ad agosto 2025</p>		

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> • Finanzplan Wann fallen welche Teilrechnungen an? (Zeitpunkt und Höhe des Betrags; Empfänger mit Name, Adresse, Codice fiscale, IBAN Nummer) <i>Die Auszahlung von Geldern wird idealerweise mit Zwischenberichten gekoppelt.</i> 	<p>15. Piano finanziario Quando scadono le fatture parziali? (Data e importo; destinatario con nome, indirizzo, Codice fiscale, numero IBAN)</p> <p><i>Idealmente, l'erogazione dei fondi è accompagnata da relazioni intermedie.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Financial plan When are which partial invoices due? (Date and amount; recipient with name, address, Codice fiscale, IBAN number) <i>Ideally, the disbursement of funds is coupled with interim reports.</i>
<p>Da concordare col regista, solitamente acconto iniziale e saldo a fine progetto. Tutte le spese verranno rendicontate con pezze giustificative.</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • Berichterstattung Zu welchem Zeitpunkt erfolgt ein Bericht oder Zwischenbericht an die Stiftungskommission? <i>Zumindest ein Bericht zur Halbzeit und am Ende ist obligatorisch. Der Bericht soll das Erreichte und die verwendeten Geldmittel zeigen. Der Schlussbericht muss eine vollständige Abrechnung enthalten.</i> 	<p>16. Reportistica Quando sarà presentata un rapporto o un rapporto intermedio alla Commissione della Fondazione? <i>È obbligatorio presentare almeno un rapporto a metà percorso e alla fine del progetto. La relazione deve mostrare i risultati ottenuti e i fondi utilizzati. La relazione finale deve contenere un rendiconto finanziario completo.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reporting When will a report or interim report be submitted to the Foundation Commission? <i>At least a report at mid-term and at the end is obligatory. The report should show what has been achieved and the funds utilised. The final report must contain a full financial report.</i>
<p>Fine agosto rendiconto totale.</p>		

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> • Risikoanalyse Welche Risiken bestehen? Welches ist der schlimmste anzunehmende Ausgang des Projektes? Sind Personen oder Sachwerte gefährdet. Welche Versicherungen bestehen? <i>WICHTIG: die Stiftung übernimmt keine Haftung für durchgeführte Projekte!</i> 	<p>17. Analisi dei rischi Quali sono i rischi? Qual è il peggior risultato possibile del progetto? Sono a rischio persone o beni? Quali assicurazioni esistono?</p> <p><i>IMPORTANTE: la Fondazione non si assume alcuna responsabilità per i progetti realizzati.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Risk analysis What are the risks? What is the worst possible outcome of the project? Are people or property at risk? Which insurances exist? <p><i>IMPORTANT: the Foundation accepts no liability for projects carried out.</i></p>
<p>Il rischio è che manchino partecipanti, ad oggi ci sono 7 bambini confermati, il numero minimo è 6 partecipanti. Se non si raggiunge il numero minimo il progetto non viene attivato e non ci sono costi. Non ci sono rischi per le persone, ma trattandosi di minori in strutture comunali, si richiede un'assicurazione individuale come quota iscrivitiva. Le prove e lo spettacolo possono svolgersi alla casa del cappellano o in aree esterne in base al meteo.</p>		